



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 54

Wednesday, October 6, 2010

Le mercredi 6 octobre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gerstein  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poy  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 \*Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 \*Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 \*Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 \*Hubley  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 \*Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 \*Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 \*Poirier  
 Poy  
 \*Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 \*Sibbeston  
 Smith  
 \*St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Callbeck tabled the following:

Legal opinion as to proposed amendments to the Canada Pension Plan for retroactivity of retirement and survivor pensions, dated December 4, 2008, written by Benoit M. Duchesne from Heenan Blaikie.—Sessional Paper No. 3/40-706S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Callbeck dépose sur le bureau ce qui suit :

Avis juridique, écrit par Benoit M. Duchesne de Heenan Blaikie, en date du 4 décembre 2008, sur les modifications proposées au Régime de pensions du Canada concernant le versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant.— Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-706S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Commons Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 14, 3, 11, 16, 5, 8, 2, 10, 15, 12 (inquiries), 38 (motion), 13 (inquiry), 57 (motion), 7, 18 and 17 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Jaffer, moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 14, 3, 11, 16, 5, 8, 2, 10, 15, 12 (interpellations), 38 (motion), 13 (interpellation), 57 (motion), 7, 18 et 17 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, au nom du sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation;

- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
With leave of the Senate, the motion was withdrawn.

° ° °

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-699.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40.—Sessional Paper No. 3/40-700.

Report of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23" and 13.—Sessional Paper No. 3/40-701.

Report of the Public Service Commission entitled "Public Service Commission Audit Reports 2010", pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23" and 13.—Sessional Paper No. 3/40-702.

- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
Avec la permission du Sénat, la motion est retirée.

° ° °

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

Après débat,  
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-699.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I, art. 40.—Document parlementaire n° 3/40-700.

Rapport de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n° 3/40-701.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Rapports de vérification de la Commission de la fonction publique 2010 », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n° 3/40-702.

Report of the Public Service Commission entitled “Audit of appointments from collective staffing processes”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 3/40-703.

Report of the Public Service Commission entitled “Use of Temporary Help Services in Public Service Organizations”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23” and 13.—Sessional Paper No. 3/40-704.

Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-705.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:41 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Special Senate Committee on Anti-terrorism**

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 5, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Greene (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Kochhar (*October 5, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Marshall (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Frum (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Jaffer (*October 5, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Finley (*October 5, 2010*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Johnson (*October 5, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 5, 2010*).

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification des nominations découlant des processus de dotation collective », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n° 3/40-703.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Utilisation des services d'aide temporaire dans les organisations de la fonction publique », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23 » et 13.—Document parlementaire n° 3/40-704.

Rapports du Bureau de l'Infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-705.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 41 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme**

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 5 octobre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 5 octobre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 5 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 5 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 5 octobre 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 5 octobre 2010*).

**Standing Joint Committee on the Library of Parliament**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Greene (*October 6, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Poulin (*October 5, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*October 5, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 5, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Patterson (*October 6, 2010*).

**Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 6 octobre 2010*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 5 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 5 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 5 octobre 2010*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 6 octobre 2010*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5